Il ‘Libro di pittura’ di Leonardo da Vinci (Vinci, 4-5 Oct 24)

Biblioteca Leonardiana, Via G. La Pira, 1– Vinci (FI), 04.–05.10.2024

Gerd Micheluzzi

Internationale Konferenz:
"Il ‘Libro di pittura’ di Leonardo da Vinci e la cultura europea: tradurre e interpretare."

Wissenschaftliche Organisation:
Ecole Normale Supérieure de Lyon – Laboratoire d’excellence LabEx COMOD;
Università di Urbino Carlo Bo – Dipartimento di Studi Umanistici – Dipartimento di eccellenza 2023-2027; Universität Hamburg – DFG-Kolleg-Forschungsgruppe »Imaginarien der Kraft«.

Organisation und Verwaltung:
Centro internazionale di studi e documentazione Leonardo da Vinci E.T.S. di Vinci (CSD).

Ziel der internationalen Konferenz ist die intensive Auseinandersetzung mit dem Vokabular des ‘Libro di pittura’ (MS Urb.lat. 1270) von Leonardo da Vinci:
a) aus sprachhistorischer Perspektive
b) als Versuch, einen fruchtbaren Dialog zwischen Wort und Bild zu etablieren
c) in Bezug auf die spezifischen Übersetzungsprobleme sowie die Ausdrucksweise in Anbetracht der aktuellen kunsthistorischen Auseinandersetzung.
Berücksichtigt werden dabei nicht nur historische Übersetzungen des ‘Libro di pittura’. Es werden insbesondere auch spezifische Schwierigkeiten reflektiert, die sich aus derzeit laufenden Übersetzungsprojekten ins Französische sowie ins Deutsche ergeben.

PROGRAMM:

FREITAG, 4. OKTOBER:

9:00-9:20: Saluto del Sindaco di Vinci, Daniele Vanni

9:20-9:30: Saluto del presidente del Centro internazionale di studi e documentazione Leonardo da Vinci E.T.S., Alberto Casini

9:30-9:45: Roberta Barsanti (Biblioteca comunale leonardiana), Presentazione

9:45-10:15: Romain Descendre (ENS Lyon / Ecole française de Rome), Frank Fehrenbach (Universität Hamburg), Fabio Frosini (Università di Urbino Carlo Bo), Introduzione

SEKTION I: Il ‘Libro di pittura’: lingua e questioni aperte

10:15-10:55: Marco Biffi (Università di Firenze / Accademia della Crusca), I lessici del ‘Libro di pittura’

10:55-11:25 Diskussion

11:25-12:05 Frank Fehrenbach (Universität Hamburg) e Fabio Frosini (Università di Urbino Carlo Bo), Tradurre / interpretare il ‘Libro di pittura’: problemi e proposte

12:05–12:35 Diskussion

Mittagspause

SEKTION II: Parola e immagine / Parole e immagini

15:00-15:40 Romain Descendre (ENS Lyon / Ecole française de Rome), Le parole delle immagini, le parole per le immagini

15:40-16:10 Diskussion

16:10-16:50 Juliana Barone (Birkbeck College, University of London), La traduzione della parola in immagine (testo e figure)

16:50-17:20 Diskussion

17:20-17:35 Pause

17:35-18:15 Carlo Vecce (Università di Napoli L’Orientale / Accademia dei Lincei), Figurare, descrivere, raccontare: tra “paragone” e “modi di figurare”

18:15-18:45 Diskussion

--

SAMSTAG, 5. OKTOBER:

SEKTION III: Leggere / tradurre il ‘Libro di pittura’

9:30-10:10 Anna Sconza (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle), Il lessico della bellezza

10:10-10:40 Diskussion

10:40-11:20 Fabio Frosini (Università di Urbino Carlo Bo), Il lessico della forza

11:20-11:50 Diskussion

11:50-12:05 Pause

12:05-12:45 Gerd Micheluzzi (Universität Hamburg), Il lessico “de ombra e lume”

12:45-13:15 Diskussion

--

Konferenzsprache ist Italienisch. Zusätzlich werden passive Englischkenntnisse vorausgesetzt.

Adresse:
Biblioteca Leonardiana
Via G. La Pira, 1– Vinci (FI)

Informationen und Anmeldung:
Tel.: (+39) 0571 933250
E-Mail: bibliotecaleonardiana@comune.vinci.fi.it
Website: www.bibliotecaleonardiana.it

Quellennachweis:
CONF: Il ‘Libro di pittura’ di Leonardo da Vinci (Vinci, 4-5 Oct 24). In: ArtHist.net, 17.09.2024. Letzter Zugriff 25.11.2026. <https://arthist.net/archive/42648>.